

Résumés/Abstracts

Estelle Czerny et Solenne Jouanneau. Les téléphones grave danger: un instrument de prévention des féminicides intimes ?

En 2010, l'accélération de la lutte contre les violences conjugales a conduit la justice à expérimenter des dispositifs centrés sur la protection des victimes, à l'instar du téléphone grave danger (TGD). Il permet d'alerter les forces de l'ordre afin d'éviter de nouvelles agressions. L'article s'intéresse au travail d'expertise qui entoure l'attribution de ces TGD en donnant à voir les échanges qui se nouent entre les différentes catégories de professionnel·le·s qui y contribuent. Il étudie comment ce dispositif impose et légitime une définition et une délimitation de ce que seraient les femmes en situation de « grave danger » et de la manière dont il conviendrait de les protéger. Il montre aussi que les critères d'attribution, comme les usages qui sont faits de ces téléphones, concourent à l'imposition d'une rationalité judiciaire qui, si elle intègre l'expertise féministe, participe cependant à marginaliser sur le plan institutionnel les associations qui produisent cette expertise.

Emergency assistance telephones: designing a tool to prevent intimate-partner femicide ?

Among a new series of measures to address intimate partner violence in France, in 2010, judicial institutions set up schemes centered on victim protection. One of these policy instruments is the emergency assistance telephone specially designed for women in great danger. It offers an emergency channel to contact the police and other professionals in case of harassment or renewed aggression. This paper examines how various professional fields of expertise involved in designing this measure have contributed to elaborating or legitimating the definition of the category of "women in great danger" and deciding how best to protect them. The criteria used for distributing these phones and evaluating intimate partner violence reflect a primarily legal approach to "great danger". They incorporate elements of feminist expertise while simultaneously contributing to the marginalization of the associations that produce this expertise.

Ariane Amado, Joséphine Bastard, Lucie Bony, Franck Ollivon. Associations d'aide aux victimes: un rôle d'intermédiaire renforcé dans le déploiement du bracelet anti-rapprochement

Cet article appréhende le traitement judiciaire des violences exercées dans un cadre conjugal en étudiant une nouvelle mesure de protection : le bracelet

anti-rapprochement (BAR). Il analyse en particulier le rôle des associations d'aide aux victimes dans la mise en œuvre de cette mesure. En tant qu'«intermédiaires de justice», ces associations facilitent le lien entre les victimes et les professionnel·les du droit. L'article montre que le déploiement du BAR en France à partir de 2021 a considérablement renforcé ce rôle. En effet, cette mesure, qui était plébiscitée et attendue par les associations avant son entrée en vigueur, implique un suivi plus étroit des victimes ainsi que des interactions accrues avec le reste de la chaîne judiciaire. Dès lors, le BAR les place dans une position à mi-chemin entre le partenariat et la subordination vis-à-vis de l'institution judiciaire et transforme le rapport qu'elles entretiennent avec les victimes, entre accompagnement et contrôle.

Indispensable intermediaries: the consolidated role of victim support associations in managing the use of GPS electronic tags against domestic abuse

This article aims at analyzing the judicial treatment of domestic violence through a new protection measure in France: the GPS electronic tag for domestic abuse. Our research analyzes the role of victim support groups in implementing this measure. Described as “justice intermediaries”, these organizations facilitate the link between victims and legal professionals. The article shows that the launching of this specific GPS electronic tag in 2021, widely approved by victim support organizations, has considerably strengthened their role. The new tag involves victim support professionals in closer monitoring of victims and increases interactions with the rest of the legal system. As a result, it places them in a position halfway between partnership and subordination to judicial authorities. It simultaneously transforms the relationship they have with victims, which increasingly involve both support and control.

Fabiola Miranda-Pérez et Javiera Delgadillo-Campos. «Y la culpa no era mía.» L'État chilien et les centres de prise en charge des victimes de violences sexuelles: vers la mise en œuvre d'une perspective féministe ?

Cet article aborde l'impact du «mai féministe» de 2018 au Chili sur les pratiques quotidiennes des professionnelles dans les centres de prise en charge des violences sexuelles (CVS) du Ministère de la femme et de l'équité de genre. Malgré les politiques d'égalité mises en œuvre par l'État chilien pendant la période post-dictatoriale, qui ont altéré la dimension politique du discours féministe, une convergence a eu lieu entre les femmes qui occupent des postes techniques au sein de l'État et celles qui parviennent à s'y infiltrer pour œuvrer en faveur de changements structurels. L'étude révèle que le mouvement féministe, au niveau national et international, a influencé le

développement d'une « conscience féministe » parmi les professionnelles des CVS. Cette conscience motive les intervenantes à dépasser les contraintes institutionnelles, élargissant la portée de leurs actions et donnant un sens plus profond à leur travail, malgré les difficultés auxquelles elles sont confrontées dans des contextes marqués par le patriarcat et le néolibéralisme.

«Y la culpa no era mía.» The Chilean state and care centers for victims of sexual violence: towards the implementation of a feminist perspective ?

This article examines the impact of Chile's 2018 "Feminist May" on the day-to-day practices of professionals at the Ministry of Women and Gender Equity's sexual violence care centers (CVS). Despite the equality policies implemented by the Chilean state in the post-dictatorial period, which have diminished the political dimension of feminist discourse, there has been a convergence between women working in administrative positions and those who manage to infiltrate the state apparatus to push for structural changes. The study reveals that the feminist movement, both nationally and internationally, has influenced the development of a "feminist consciousness" among CVS professionals. This consciousness motivates professionals to transcend institutional constraints, broadening the impact of their actions and giving deeper meaning to their work, despite the difficulties they face in institutional contexts characterized by patriarchy and neoliberalism.

Marie Mesnil. «Il doit payer pour ce qu'il a fait.» La responsabilité civile face aux violences sexuelles

La justice pénale devrait, en sanctionnant les agresseurs, prévenir les violences sexuelles et sexistes en se montrant dissuasive, notamment en luttant contre la récidive. Pourtant, en France, la mise en perspective des statistiques sur les violences rapportées dans les enquêtes de victimation avec le nombre des condamnations montre son incapacité à assurer une réponse systématique et satisfaisante. La justice civile, par le biais de la responsabilité civile, offre la possibilité de mieux considérer les victimes, de leur rendre justice et de les indemniser plus facilement que ne le fait la justice pénale. Il s'agit d'explorer cette voie à partir des situations où l'action pénale est impossible du fait de la volonté de la victime, de la prescription ou de la nature des faits qui, bien que dommageables pour la victime, ne permettent pas d'être qualifiés comme une infraction pénale. L'opportunité de l'action en responsabilité civile ainsi que les éléments qui lui font obstacle sont examinés pour présenter et promouvoir cette voie d'action en justice.

«He should pay for what he did.» Combating sexual violence through civil liability

In punishing aggressors, the criminal justice system is supposed to prevent sexual and gender-based violence by acting as a deterrent, in particular by preventing recidivism. However, in France, statistics on acts of violence reported in victimization surveys, along with the number of convictions, show that penal justice is unable to provide a satisfactory and systematic response. Is civil liability better able to provide remedies for victims, giving them a form of justice and compensating them more fully, than does the criminal liability? This article explores this hypothesis specifically for situations where criminal prosecution is impossible because of the victim's choice, the statute of limitations or the nature of the facts, which although harmful to the victim do not qualify as a criminal offence. We examine the appropriateness of such civil liability actions, as well as the obstacles they encounter, in order to present and promote this legal remedy.

Farah Deruelle et Julie Jarty. Qui gère les violences sexuelles à l'université? Coût et pénibilité d'un (autre) travail académique

À partir d'une étude de cas autour d'une université française, cet article explore les ressorts et soubassements d'un travail académique mal connu, historiquement réalisé de façon militante, bénévole et féministe: l'accompagnement des victimes de violences sexuelles au sein de l'institution. Il révèle les coûts de ce travail sur la carrière et sur la vie personnelle des femmes qui le conduisent. D'une part, l'écoute active des victimes, d'autre part leur défense publique, parfois contre l'institution, favorisent la détérioration de leurs conditions de travail: épuisement, stigmatisation et repréailles émaillent leur quotidien. Sa récente institutionnalisation n'a que peu modifié le caractère dévalué de cette gestion humaine de l'intime au travail, toujours réalisée gratuitement. À l'heure où la conversion néolibérale de l'université renforce les écarts de carrière préexistants, l'article réinterroge l'étendue réelle du travail académique conduit par les femmes, et sa difficile reconnaissance.

Who deals with sexual violence in academia? The emotional and professional costs of (another kind of) academic work

Based on a case study from a French university, this article explores the dynamics and hidden premises of a little-known form of academic work, historically carried out as an activist, voluntary and feminist engagement: accompanying and supporting victims of sexual violence within the institution. It reveals the costs of this work on the careers and personal lives of the women who perform it. Both active listening to the victims and public advocacy for their cases, sometimes against the interests of the institution, take a

toll on their working conditions: exhaustion, stigmatization and reprisals punctuate their daily lives. Recent moves to institutionalize this work has only slightly modified the devalued character of this involvement in managing and regulating intimacy on the job, and has not changed the fact that it is largely unpaid. At a moment when neoliberalization of higher education reinforces pre-existing career gaps, the article re-examines the full gambit of academic work carried out by women, and the barriers to its recognition.

Nolwenn Veillard. Des «petits hommes anémiés»? Stigmatisation et dynamiques de requalification d'une identité masculine végane

En adoptant un régime végan, les hommes enfreignent des normes alimentaires genrées et s'exposent à des formes de stigmatisation. En partant des postulats formulés par la théorie critique féministe végétarienne et en s'appuyant sur le matériau issu d'une enquête ethnographique menée dans les mouvements antispécistes en France et au Québec, cet article met au jour et analyse les représentations dont sont affublés les hommes végans. La défaillance fonctionnelle de leur corps et leur efféminement supposé agissent comme des stigmates qui contribuent à les mettre à distance des standards de la masculinité hégémonique. À la lumière de ce constat, l'article explore les dynamiques parfois paradoxales qu'empruntent ces hommes pour «garder la face» et réhabiliter une identité masculine végane gratifiante.

«Little anemic men»? Stigmatization and requalification of vegan masculine identities

By adopting a vegan diet, men violate gendered dietary norms and expose themselves to forms of stigmatization. Taking as its starting point the assumptions formulated by critical feminist vegetarian theory, and relying on material from an ethnographic survey conducted with antispeciesist movements in France and Quebec, this article describes and analyzes the representations with which vegan men are saddled. The supposed functional failure of their bodies and their perceived effeminacy act as stigma that distance them from the standards of hegemonic masculinity. In light of this observation, the article explores the sometimes-paradoxical dynamics these men use to “keep face” and reconstruct a positive vegan male identity.

Marie-Stéphanie Abouna, Stefania Marcassa, Jacky Forsyth, Sylvie Brodziak et Alexander Blackett. La maternité controversée sur le terrain de football: une analyse croisée entre France et Angleterre

La pratique du football à haut niveau par les femmes met particulièrement en lumière la persistance d'une lutte acharnée des féminismes pour la liberté de choix en matière de maternité et d'équilibre travail-vie familiale. Les politiques institutionnelles inadaptées dans le football contribuent à l'invisibilisation de la grossesse, la rendant « anormale ». Le risque de perdre sa place ou la crainte d'être discriminées poussent les footballeuses à différer ou renoncer à leur projet de maternité. Loin d'être un choix individuel simple, des injonctions implicites et explicites entravent ce choix, faisant de la maternité un nouveau champ de bataille pour la reconnaissance des sportives. Cet article illustre l'expérience croisée de la France et de l'Angleterre dans la perception et le traitement de la grossesse dans le football, et la manière dont ils perpétuent les inégalités et les normes de genre liées à la parentalité. Ce travail a été financé par le programme européen Erasmus + Sport.

Controversial motherhood on the football field: a comparative analysis of France and England

High-level women's football highlights the ongoing feminist struggle for freedom of choice regarding motherhood and work-life balance. Inadequate institutional policies in football contribute to the invisibility of pregnancy, rendering it « abnormal ». The risk of losing their job or fear of discrimination pushes female football players to delay or abandon their plans for motherhood. Far from being a simple individual choice, implicit and explicit pressures underlie this decision, making motherhood a new battleground for the recognition of female athletes. This article illustrates the shared experiences of players in France and England in relation to the perception and treatment of pregnancy, and how these perpetuate gender inequalities and norms related to parenthood.

Andrea Dworkin. Israël: franchement, à qui appartient ce pays ?

Cet article d'Andrea Dworkin, militante féministe nord-américaine, juive, descendante de survivant·e·s de l'Holocauste, a initialement été traduit et publié par *Nouvelles Questions Féministes* en 1993. Dworkin y raconte sa découverte de l'histoire de la constitution de l'État d'Israël et son cheminement vers une posture critique à l'endroit de principes sur lesquels il fut fondé. Elle propose une réflexion féministe à la fois sur l'antisémitisme historique et contemporain, sur la domination masculine en Israël et sur le racisme qui y sévit à l'encontre des Palestinien·ne·s. Trente-quatre ans après sa publication dans la magazine états-unien *Ms.*, son analyse reste d'une déchirante actualité, raison pour laquelle nous avons décidé de republier ce texte.

Israel: Whose country is it anyway ?

This article by Andrea Dworkin, a North American Jewish feminist activist, descendant of Holocaust survivors, was originally translated and published by *Nouvelles Questions Féministes* in 1993. In it, Dworkin recounts her discovery of the history of the constitution of the State of Israel and her journey towards a critical rereading of the principles on which it was founded. It offers a feminist reflection on historical and contemporary anti-Semitism, on patriarchy in Israel and on the racism against Palestinians that runs rampant there. Thirty-four years after its initial publication in *Ms* magazine, her analysis remains heartbreakingly relevant, which is why we have decided to republish it today.

Nora Avjin Goffre. Nous qui sommes sans pays, les femmes... Notre temps est arrivé!

Prenant pour point de départ les réflexions d'Andrea Dworkin sur les rapports sociaux de sexe et de race en Israël, le présent article explore les liens généalogiques et sociologiques entre patriarcat, État-Nation et guerre. Il démontre que l'exclusion historique et globalisée des femmes et des personnes racisées de la citoyenneté n'a rien eu de contingent, mais qu'elle a été la conséquence nécessaire du substrat patriarcal, colonial et agonistique de l'État-Nation. Au-delà de l'exclusion de ces groupes sociaux, l'article affirme que c'est le mode de gouvernance de l'État-Nation lui-même qui a été et demeure aujourd'hui encore fondamentalement excluante, belliciste et prédateur du vivant. Partant de ce constat, l'autrice propose d'explorer quelques alternatives, nous emmenant tout d'abord sur les « terres de femmes », avant de nous conduire jusqu'aux montagnes du Kurdistan, où les femmes sont à l'avant-garde d'une révolution œuvrant à dépasser l'horizon de l'État-Nation.

We who have no country, women... Our time has come!

Building on Andrea Dworkin's insights into gender and race in Israel, this article delves into the genealogical and sociological connections between patriarchy, the nation-state, and war. It argues that the historical and global exclusion of women and people of color from citizenship is not incidental, but rather a direct consequence of the deep-rooted patriarchal, colonial and conflict-driven foundations of the nation-state. The article further contends that beyond merely excluding these groups, the nation-state's very mode of governance is inherently exclusionary, belligerent, and predatory towards life itself. Based on this premise, the author explores potential alternatives, beginning with a look at "women's lands", and leading us to the mountains of Kurdistan, where women are at the forefront of a revolution aimed at transcending the horizon of the nation-state.

Morgane Rudaz et Cloé Vianin. Prévalence de la violence basée sur le genre : Réflexions méthodologiques sur la mise en place d'une étude statistique d'envergure nationale

Le 27 mai 2024, l'Office fédéral de la statistique suisse a présenté son projet d'enquête nationale sur la prévalence de la violence basée sur le genre. Cette étude répond à un besoin de données exhaustives et longitudinales, mais permettra aussi à la Suisse de remplir ses obligations suite à la ratification de la Convention d'Istanbul. Cet article a pour objectif de présenter les statistiques disponibles actuellement sur le sujet en Suisse, quelques autres enquêtes qui vont inspirer la future étude de l'OFS et de discuter des difficiles choix méthodologiques impliqués dans la réalisation d'une telle étude quantitative, ambitieuse et essentielle.

Prevalence of gender-based violence: methodological reflections on the establishment of a nationwide statistical survey

On the 27th of May 2024, the Swiss Federal Statistical Office presented its plan for a national survey on the prevalence of gender-based violence. The survey will not only meet a need for comprehensive, longitudinal data, but will also enable Switzerland to fulfil its obligations following its ratification of the Istanbul Convention. The aim of this article is to present the statistics currently available on the subject in Switzerland along with other surveys that will inspire the future study, and to discuss the difficult methodological choices involved in conducting this ambitious and essential quantitative work.